

Személyes Levél



Levél - Cím

görög

Κυρ. Ιωάννου
Οδ. Δωριέων 34
Τ.Κ 8068, Λάρισα

Standard angol címzési forma:
címezett neve
házszám és utca
település és régió/állam/irányítószám

olasz

Cardinelli Domenico & Vittorio
via delle Rose, 18
Petignano
06125 Perugia

Jeremy Rhodes
212 Silverback Drive
California Springs CA 92926

Amerikai címzés:
címezett neve
Házszám és utca
Település és állam rövidítése és irányítószám

Mr. J. Rhodes
212 Silverback Drive
California Springs CA 92926

Adam Smith
8 Crossfield Road
Selly Oak
Birmingham
West Midlands
B29 1WQ

Brit és ír címzés:
címezett neve
házszám és utca
Település/város
ország
irányítószám

Mr. Adam Smith
8 Crossfield Road
Selly Oak
Birmingham
West Midlands
B29 1WQ

Sally Davies
155 Mountain Rise
Antogonish NS B2G 5T8

Kanadai címzés:
címezett
házszám és utca
település és tartomány rövidítése és irányítószám

Sally Davies
155 Mountain Rise
Antogonish NS B2G 5T8

Személyes Levél



Celia Jones
47 Herbert Street
Floreat
Perth WA 6018

Ms. Celia Jones
47 Herbert Street
Floreat
Perth WA 6018

Ausztráliai címzés:
címezett
házszám és utca
tartomány
település és irányítószám

Alex Marshall
745 King Street
West End
Wellington 0680

Miss. L. Marshall
745 King Street
West End
Wellington 0680

Új-Zélandi címzés:
címezett
házszám és utca
kerület
település és irányítószám

Levél - Kezdés

görög

Αγαπητέ Ιωάννη,

Nem hivatalos, standard módja egy barát címzésének

olasz

Caro Luca,

Αγαπητέ πατέρα / Αγαπητή μητέρα,

Nem hivatalos, standard módja a szülők címzésének

Cari mamma e papà,

Αγαπητέ θείο Βασίλη,

Nem hivatalos, standard módja egy rokon címzésének

Caro zio Flavio,

Γεια σου Γιαννάκη,

Nem hivatalos, standard módja egy barát címzésének

Ciao Matteo,

Έλα Γιαννάκη,

Kötetlen, standard módja egy barát címzésének

Ciao Matty!

Γιαννάκη,

Nem hivatalos, közvetlen módja egy barát címzésének

Luca,

Személyes Levél

Αγάπη μου,
Nagyon közvetlen, olyanak címezzük, akit szeretünk

Tesoro,

Αγάπη μου,
Nagyon közvetlen, partnerünknek írjuk

Amore,

Αγαπημένε μου Γιαννάκη / Αγαπημένη μου
Γκλόρια
Nagyon közvetlen, partnerünknek írjuk

Amore mio,

Ευχαριστώ για το γράμμα σου.
Személyes levelezésre válaszul

Grazie per avermi scritto.

Ευχαριστήθηκα πολύ, που άκουσα από εσάς.
A másik levelére válaszul

Che bello sentirti!

Λυπάμαι πολύ που δεν έχω γράψει για τόσο
πολύ καιρό.
Régi barátunk írásánál, akivel már rég nem találkoztunk

Scusami per non averti scritto per così tanto tempo.

Έχει πολύ καιρό που δεν έχουμε μιλήσει.
Régi barátunk írásánál, akivel már rég nem találkoztunk

È passato così tanto tempo dall'ultima volta.

Levél - Fő szöveg

görög
Γράφω για να σας ειδοποιήσω ότι...
Amikor fontos híreid vannak

olasz
Ti scrivo perché ho delle notizie importanti da darti.

Έχεις σχέδια για...;
Ha valakit meg akarsz hívni egy eseményre vagy találkozni akarsz vele

Hai già dei piani per...?

Πολλές ευχαριστίες για την αποστολή /
πρόσκληση / σύναψη...
Valamit megköszönésnél

Grazie per aver inviato / invitato / allegato...

Είμαι πραγματικά ευγνώμων για τις
πληροφορίες / τις προσφορές / αυτό το γράμμα...
Amikor valamit őszintén megköszönünk

**Ti ringrazio molto per avermi fatto sapere... / per avermi
offerto... / per avermi scritto...**

Ήταν πολύ ευγενικό εκ μέρους σου να γράψεις / με προσκαλέσεις / να μου στείλεις...

Amikor valamiért nagyon hálásak vagyunk

Sono felice di ricevere la tua lettera / il tuo invito / il tuo messaggio

Είμαι στην ευχάριστη θέση να ανακοινώσω ότι...

Jó hírek bejelentésénél barátoknak

Sono felice di annunciarti che...

Χάρηκα που άκουσα ότι...

Amikor üzenetet vagy híreket közvetítünk

Sono davvero felice di sapere che...

Λυπούμε να σε πληροφορήσω ότι...

Rossz hírek bejelentésénél

Mi dispiace molto doverti dire che...

Λυπήθηκα όταν άκουσα ότι...

Együttézés / sajnálat kifejezésekor

Mi dispiace sapere che...

Levél - Lezárás

görög

Δώσε την αγάπη μου στον/στην... και πες του/της πόσο πολύ μου λείπει.

Amikor valakit hiányolsz és a címzetten keresztül szeretnéd megüzenni neki

olasz

Porta i miei saluti a... e digli/dille che mi manca molto.

...στέλνει τους χαιρετισμούς του/της.

Valaki más üdvözetét közvetítve

...ti manda i suoi saluti.

χαιρέτησε τον / την... από μέρος μου.

Amikor valakit üdvözölni akarsz a címzetten keresztül

Salutami...

Θα χαιρόμουν πολύ να ακούσω νέα σου σύντομα.

Amikor szeretnél válaszlevelet kapni

Spero di avere presto tue notizie.

γράψε μου σύντομα.

Közvetlen, amikor szeretnél választ kapni

Rispondimi presto.

Γράψε μου όταν...

Amikor azt szeretnéd, hogy a címzett amint van valamilyen híre válaszoljon

Rispondimi non appena...

Személyes Levél

Στείλε μου νέα, όταν ξέρεις περισσότερα.

Scrivimi non appena sai qualcosa.

Amikor azt szeretnéd, hogy csak akkor válaszoljon, ha van valamilyen híre

Να σε καλά.

Stammi bene.

Amikor családnak vagy barátoknak írsz

Σε αγαπώ.

Ti amo.

Amikor a partnerednek írsz

Τις καλύτερες ευχές μου,

I migliori auguri

Nem hivatalos, család, barátok és kollégák között

Με τις καλύτερες ευχές μου,

Con i migliori auguri

Nem hivatalos, barátoknak, családnak

Αγάπη,

Cari saluti

Nem hivatalos, barátoknak, családnak

Με τις καλύτερες ευχές,

Tante belle cose

Nem hivatalos, barátoknak, családnak

Με αγάπη,

Con tanto amore

Nem hivatalos, barátoknak, családnak

Με όλη μου την αγάπη,

Tanti cari saluti

Nem hivatalos, amikor a családnak írsz

Πολλή αγάπη,

Con affetto,

Nem hivatalos, amikor a családnak írsz